1. Слова Лемуила царя. Наставление, которое преподала ему мать его:
УПО: Слова Лемуїла, царя Масси, що ними навчала його його мати:
KJV: The words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.

2. что, сын мой? что, сын чрева моего? что, сын обетов моих?
УПО: Що, сину мій, і що, сину утроби моєї, і що, сину обітниць моїх?
KJV: What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

3. Не отдавай женщинам сил твоих, ни путей твоих губительницам царей.
УПО: Не давай жінкам сили своєї, ні доріг своїх для руйнувальниць царів!
KJV: Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

4. Не царям, Лемуил, не царям пить вино, и не князьям--сикеру,
УПО: Не царям, Лемуїле, вино, не царям, і напій той п'янкий не князям,
KJV: It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

5. чтобы, напившись, они не забыли закона и не превратили суда всех угнетаемых.
УПО: щоб не впився він та не забув про Закона, і щоб не змінив для всіх гноблених права!
KJV: Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

6. Дайте сикеру погибающему и вино огорченному душею;
УПО: Дайте напою п'янкого тому, хто гине, а вина гіркодухим:
KJV: Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

7. пусть он выпьет и забудет бедность свою и не вспомнит больше о своем страдании.
УПО: він вип'є й забуде за бідність свою, і муки своєї вже не пам'ятатиме!
KJV: Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

8. Открывай уста твои за безгласного и для защиты всех сирот.

УПО: Відкривай свої уста немові, для суда всім нещасним.
KJV: Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

9. Открывай уста твои для правосудия и для дела бедного и нищего.
УПО: Відкривай свої уста, й суди справедливо, і правосуддя зроби для убогого та для нужденного.
KJV: Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

10. Кто найдет добродетельную жену? цена ее выше жемчугов;
УПО: Хто жінку чеснотну знайде? а ціна її більша від перел:
KJV: Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

11. уверено в ней сердце мужа ее, и он не останется без прибытка;
УПО: довіряє їй серце її чоловіка, і йому не забракне прибутку!
KJV: The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

12. она воздает ему добром, а не злом, во все дни жизни своей.
УПО: Вона чинить для нього добро, а не зло, по всі дні свого життя.
KJV: She will do him good and not evil all the days of her life.

13. Добывает шерсть и лен, и с охотою работает своими руками.
УПО: Шукає вона вовни й льону, і робить охоче своїми руками.
KJV: She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

14. Она, как купеческие корабли, издалека добывает хлеб свой.
УПО: Вона, немов кораблі ті купецькі, здалека спроваджує хліб свій.
KJV: She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

15. Она встает еще ночью и раздает пищу в доме своем и урочное служанкам своим.
УПО: І встане вона ще вночі, і видасть для дому свого поживу, а порядок служницям своїм.
KJV: She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her

maidens.

16. Задумает она о поле, и приобретает его; от плодов рук своих насаждает виноградник.
УПО: Про поле вона намишляла, і його набула, із плоду долоней своїх засадила вона виноградника.
KJV: She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17. Препоясывает силою чресла свои и укрепляет мышцы свои.
УПО: Вона підперізує силою стегна свої та зміцняє рамена свої.
KJV: She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18. Она чувствует, что занятие ее хорошо, и--светильник ее не гаснет и ночью.
УПО: Вона розуміє, що добра робота її, і світильник її не погасне вночі.
KJV: She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.

19. Протягивает руки свои к прялке, и персты ее берутся за веретено.
УПО: Вона руки свої простягає до прядки, а долоні її веретено тримають.
KJV: She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20. Длань свою она открывает бедному, и руку свою подает нуждающемуся.
УПО: Долоню свою відкриває для вбогого, а руки свої простягає до бідного.
KJV: She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

21. Не боится стужи для семьи своей, потому что вся семья ее одета в двойные одежды.
УПО: Холоду в домі своїм не боїться вона, бо подвійно одягнений ввесь її дім.
KJV: She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

22. Она делает себе ковры; виссон и пурпур--одежда ее.
УПО: Килими поробила собі, віссон та кармазин убрання її.
KJV: She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.

23. Муж ее известен у ворот, когда сидит со старейшинами земли.
УПО: Чоловік її знаний при брамах, як сидить він із старшими краю.
KJV: Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land.

24. Она делает покрывала и продает, и поясы доставляет купцам Финикийским.
УПО: Тонку туніку робить вона й продає, і купцеві дає пояси.
KJV: She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25. Крепость и красота--одежда ее, и весело смотрит она на будущее.
УПО: Сила та пишність одежа її, і сміється вона до прийдещнього дня.
KJV: Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26. Уста свои открывает с мудростью, и кроткое наставление на языке ее.
УПО: Свої уста вона відкриває на мудрість, і милостива наука їй на язиці.
KJV: She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

27. Она наблюдает за хозяйством в доме своем и не ест хлеба праздности.
УПО: Доглядає вона ходи дому свого, і хліба з лінивства не їсть.
KJV: She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28. Встают дети и ублажают ее, --муж, и хвалит ее:
УПО: Устають її діти, і хвалять її, чоловік її й він похваляє її:
KJV: Her children arise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her.

29. `много было жен добродетельных, но ты превзошла всех их`.
УПО: Багато було тих чеснотних дочок, та ти їх усіх перевищила!
KJV: Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30. Миловидность обманчива и красота суетна; но жена, боящаяся Господа, достойна хвалы.
УПО: Краса то омана, а врода марнота, жінка ж богобоязна вона буде хвалена!
KJV: Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the LORD, she shall be

praised.

31. Дайте ей от плода рук ее, и да прославят ее у ворот дела ее!
УПО: Дайте їй з плоду рук її, і нехай її вчинки її вихваляють при брамах!
KJV: Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.